



Distr.: General
19 July 2011
Arabic
Original: English

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية
للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف
المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن الجزأين الأول
والثاني من دورته السادسة عشرة المعقودين في بانكوك من ٥ إلى ٨
نيسان/أبريل ٢٠١١، وفي بون من ٧ إلى ١٧ حزيران/يونيه ٢٠١١

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٢	٥-١	افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال).....
٢	٢-١	ألف - الحفلان الترحيبيان اللذان أقامتهما الحكومتان المضيفتان.....
٢	٥-٣	باء - افتتاح الدورة واستئنافها.....
٣	١٣-٦	ثانياً - المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال).....
٣	٨-٦	ألف - إقرار جدول الأعمال.....
٣	١١-٩	باء - تنظيم أعمال الدورة.....
٤	١٣-١٢	جيم - انتخاب أعضاء المكتب.....
		ثالثاً - النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب
٤	٣٠-١٤	بروتوكول كيوتو (البند ٣ من جدول الأعمال).....
٦	٣٢-٣١	رابعاً - مسائل أخرى (البند ٤ من جدول الأعمال).....
٧	٣٥-٣٣	خامساً - تقرير الجزأين الأول والثاني من الدورة (البند ٥ من جدول الأعمال).....
٧	٣٨-٣٦	سادساً - تعليق أعمال الدورة.....

المرفق

٨	الوثائق المعدة للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو في دورته السادسة عشرة.....
---	---



أولاً - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

ألف - الحفلان الترحيبيان اللذان أقامتهما الحكومتان المضيفتان

- ١- في يوم الاثنين، ٤ نيسان/أبريل ٢٠١١، جرت في بانكوك بتايلند وقائع حفل ترحيبي نظّمته حكومة تايلند بمناسبة افتتاح الدورة السادسة عشرة للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول. بموجب بروتوكول كيوتو (فريق الالتزامات الإضافية) وبمناسبة افتتاح الدورة الرابعة عشرة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية.
- ٢- وأدلى بيان كل من السيدة كريستيانا فيغيريس، الأمانة التنفيذية لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، والسيدة نويلين هيزر، الأمانة التنفيذية للجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، والسيد سويت خونكيي، وزير الموارد الطبيعية والبيئة في مملكة تايلند.

باء - افتتاح الدورة واستئنافها

- ٣- عُقد الجزء الأول من الدورة السادسة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية في مركز مؤتمرات اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ التابعة للأمم المتحدة في بانكوك بتايلند، في الفترة من ٥ إلى ٨ نيسان/أبريل ٢٠١١. وافتتح السيد أدريان ماسي (نيوزيلندا)، رئيس فريق الالتزامات الإضافية، الجزء الأول من الدورة السادسة عشرة في ٥ نيسان/أبريل. ورحب بجميع الأطراف والمراقبين وأعرب عن تقديره لحكومة تايلند لاستضافتها الجزء الأول من الدورة السادسة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية.
- ٤- وعُقدت أعمال الدورة في ٨ نيسان/أبريل ثم استُؤنفت في فندق ماريتيم في بون بألمانيا، من ٧ إلى ١٧ حزيران/يونيه ٢٠١١.
- ٥- وافتتح رئيس فريق الالتزامات الإضافية الجزء الثاني من الدورة السادسة عشرة للفريق في ٧ حزيران/يونيه ورحب بجميع الأطراف والمراقبين في الجلسة العامة الثالثة لدورة.

ثانياً - المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال)

ألف - إقرار جدول الأعمال (البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

٦- نظر فريق الالتزامات الإضافية، أثناء جلسته الأولى المعقودة في ٥ نيسان/أبريل، في مذكرة قدمتها الأمانة التنفيذية وتتضمن جدول الأعمال المؤقت وشروحه (FCCC/KP/AWG/2011/1).

٧- وفي الجلسة نفسها، أقرّ جدول الأعمال بصيغته التالية:

- ١- افتتاح الدورة.
- ٢- المسائل التنظيمية:
 - (أ) إقرار جدول الأعمال؛
 - (ب) تنظيم أعمال الدورة؛
 - (ج) انتخاب أعضاء المكتب.
- ٣- النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو.
- ٤- مسائل أخرى.
- ٥- تقرير الدورة.
- ٨- ثم أدلى ببيانات ممثلو ثلاثة أطراف.

باء - تنظيم أعمال الدورة (البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

- ٩- نظر فريق الالتزامات الإضافية في هذا البند الفرعي في جلسته الأولى المعقودة في ٥ نيسان/أبريل.
- ١٠- وفي تلك الجلسة، أحال الرئيس إلى مذكرة السيناريوهات المعدة للجزء الأول من الدورة والواردة في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2011/2. ثم عرض الرئيس بإيجاز اقتراحه لتدرج عمل الدورة. ووافق فريق الالتزامات الإضافية على الطريقة المقترحة لتنظيم الأعمال.

١١- وأدلى ببيانات ممثلون عن ١٨ طرفاً، كان من بينهم ممثل مجموعة الـ ٧٧ والصين، وممثل المجموعة الأفريقية، وممثل تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وممثل الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء الـ ٢٧، وممثل أقل البلدان نمواً، وممثل المجموعة الجامعة، وممثل منظومة التكامل لأمريكا اللاتينية، وممثل مجموعة السلامة البيئية، وممثل ائتلاف أمم الغابات المطيرة، وممثل المجموعة العربية.

جيم - انتخاب أعضاء المكتب

(البند ٢(ج) من جدول الأعمال)

- ١٢- خلال الجلسة الثالثة المعقودة في ٧ حزيران/يونيه، ذكّر الرئيس بأنه يُتوقع من فريق الالتزامات الإضافية أن ينتخب مقرره. وأخبر المندوبين بأن المشاورات جارية بشأن الترشيحات.
- ١٣- وتم النظر في هذا البند الفرعي أثناء الجلسة الرابعة المعقودة في ١٧ حزيران/يونيه. وفي نفس الجلسة، انتخب فريق الالتزامات الإضافية السيدة إيريك هاشنوس (هنغاريا) مقرراً له. وأخبر الفريق بأن المسؤولة المنتخبة ستباشر مهامها ابتداءً من الجزء الثالث من الدورة السادسة عشرة.

ثالثاً - النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول

بموجب بروتوكول كيوتو

(البند ٣ من جدول الأعمال)

- ١٤- نظر فريق الالتزامات الإضافية في هذا البند في جلساته الأولى والثانية والثالثة والرابعة في ٥ و ٨ نيسان/أبريل وفي ٧ و ١٧ حزيران/يونيه، على التوالي.
- ١٥- وكانت الوثيقتان FCCC/KP/AWG/2011/1 و FCCC/KP/AWG/2011/2 معروضتين على الفريق في جلسته الأولى.
- ١٦- وذكّر الرئيس المندوبين بأن مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو كان قد طلب إلى فريق الالتزامات الإضافية في مقرره ١/م أ-٦ أن يواصل عمله على المقترحات الواردة في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2010/18/Add.1.
- ١٧- وكرر الرئيس طرح اقتراحه المبين في مذكرة السيناريوهات^(١) التي وضعها بالشروع في مناقشة صريحة وشاملة وشفافة للمسائل المدرجة في الوثيقة المذكورة أعلاه. وأوضح أن إنشاء فريق اتصال تُجرى تلك المناقشة في إطاره سيتيح تناول المسائل التي تعرقل تقدم المفاوضات في فريق الالتزامات الإضافية (مثلما جاء في مذكرة السيناريوهات) في مكان

(١) FCCC/KP/AWG/2011/2.

واحد وعلى مستوى مناسب. وسيساعد هذا على تحقيق تقدم في العمل الذي يتناول المقترحات الواردة في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2010/18/Add.1.

١٨- واتفق فريق الالتزامات الإضافية، في جلسته الأولى، على إنشاء فريق اتصال معني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو، على أن يرأسه رئيس فريق الالتزامات الإضافية، وفق ما جاء في المقترح.

١٩- وفي نفس الجلسة، أدلى طرف واحد ببيان. وأدلى، بالإضافة إلى ذلك، ببيانات باسم المنظمات غير الحكومية المعنية بالأعمال والصناعة، ومنظمات السكان الأصليين، وسلطات الحكم المحلي والسلطات البلدية، والمنظمات غير الحكومية المعنية بالشبيبة، والمنظمات غير الحكومية المعنية بالمرأة والمسائل الجنسانية، وأدلى ببيانين ممثلان عن المنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة.

٢٠- وأثناء الجلسة الثانية، عرض الرئيس تقريراً عن التقدم الذي تم إحرازه أثناء الدورة. وشكر الأطراف على حوضها البناء في المناقشة.

٢١- وأدلى ببيانات ممثلون عن ١٤ طرفاً كان من بينهم ممثل مجموعة الـ ٧٧ والصين، وممثل تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وممثل المجموعة الجامعة، وممثل الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء الـ ٢٧، وممثل أقل البلدان نمواً وممثل المجموعة العربية. بالإضافة إلى ذلك أُلقيت بيانات باسم المنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة، ومنظمات السكان الأصليين، وسلطات الحكم المحلي والسلطات البلدية، والمنظمات غير الحكومية المعنية بالشبيبة، والمنظمات غير الحكومية المعنية بالمرأة والمسائل الجنسانية.

٢٢- وفي نفس الجلسة، أبلغت الأمانة عن قرار اتخذته مكتب مؤتمر الأطراف بشأن إمكانية عقد جلسات إضافية في عام ٢٠١١. ثم رفع الرئيس الجلسة.

٢٣- واستأنف فريق الالتزامات الإضافية، في جلسته الثالثة، أعمال دورته السادسة عشرة وكانت معروضة عليه الوثائق FCCC/KP/AWG/2010/18/Add.1، FCCC/KP/AWG/2011/3، وFCCC/KP/AWG/2010/18/INF.1.

٢٤- وذكر الرئيس بأن فريق الالتزامات الإضافية كان قد بدأ مناقشة هامة جداً في بانكوك في إطار فريق الاتصال المشار إليه في الفقرة ١٧ أعلاه. وفي ضوء ما تبقى من عمل، شجع الأطراف على تحقيق أكبر استفادة ممكنة من الوقت المتاح في بون للتقدم في العمل بغية التوصل إلى نتيجة في ديربان بجنوب أفريقيا.

٢٥- وقدمت الأمانة التنفيذية للأطراف عرضاً للمستجدات المتعلقة بتنظيم الأمانة عمليات التقييم التقني للورقات بشأن المستويات المرجعية لإدارة الغابات المقدمة من الأطراف في المرفق الأول، وفقاً للولاية المسندة من قبل مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في الفقرة ٥ من مقرره ٢/م أ-٦.

٢٦- وأكد الرئيس، أثناء عرضه مذكرة سيناريوهاته الخاصة بالجزء الثاني من الدورة^(٢)، أن هذه المذكرة صدرت كإضافة إلى المذكرة الخاصة بالجزء الأول من الدورة^(٣)، أن المسائل المثارة في هذه الأخيرة تبقى بالنتيجة وثيقة الصلة بالموضوع.

٢٧- وأدلى ببيانات ممثلو ١٣ طرفاً منهم ممثل مجموعة الـ ٧٧ والصين، وممثل المجموعة الجامعة، وممثل الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه الـ ٢٧، وممثل تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وممثل المجموعة الأفريقية، وممثل مجموعة السلامة البيئية، وممثل أقل البلدان نمواً، وممثل المجموعة العربية، وممثل ائتلاف أمم الغابات المطيرة، وممثل التحالف البوليفاري من أجل شعوب أمريكا اللاتينية. وبالإضافة إلى ذلك، أدلى ببيانات ممثلون عن المنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة وعن المنظمات غير الحكومية المعنية بالأعمال والصناعة، وسلطات الحكم المحلي والسلطات البلدية، والمنظمات غير الحكومية المعنية بالشبيبة.

٢٨- وفي الجلسة الرابعة، لخص الرئيس التقدم الذي أحرزه فريق الالتزامات الإضافية في الجزء الثاني من دورته السادسة عشرة. وقدم الرئيس تقريراً عن اجتماعات فريق الاتصال المشار إليه في الفقرة ١٧ أعلاه والتي رأى أنها كانت بناءة، وأحاط علماً ببعض العناصر التي أراد تلخيصها والتأكيد عليها.

٢٩- وقدم الرئيس كذلك النسخة المنقحة من مقترح الرئيس تيسيراً للمفاوضات^(٤)، التي تبين ما أحرزته الأطراف من تقدم خلال الدورة. وشكر جميع الأطراف على مشاركتها في هذا العمل وأشار إلى أن النص المبسط سيسهل تحقيق تقدم في عمل فريق الالتزامات الإضافية في الجزء الثالث من الدورة.

٣٠- وأدلى ببيانات ممثلو ١٤ طرفاً كان من بينهم ممثل كل من مجموعة الـ ٧٧ والصين، والاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء الـ ٢٧، والمجموعة الجامعة، وتحالف الدول الجزرية الصغيرة، ومجموعة السلامة البيئية، والمجموعة الأفريقية، وأقل البلدان نمواً، وائتلاف أمم الغابات المطيرة، والتحالف البوليفاري من أجل شعوب أمريكا اللاتينية. وذلك بالإضافة إلى بيانات باسم المنظمات غير الحكومية المعنية بالصناعة والأعمال والمنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة والمنظمات غير الحكومية المعنية بالشبيبة.

رابعاً - مسائل أخرى

(البند ٤ من جدول الأعمال)

٣١- أثناء انعقاد الجلسة الأولى لفريق الالتزامات الإضافية في ٥ نيسان/أبريل، طلبت مجموعة الـ ٧ والصين إلى الرئيس أن يضمن إتاحة تقرير حلقة العمل المتعلقة بافتراضات

(٢) FCCC/KP/AWG/2011/3

(٣) FCCC/KP/AWG/2011/2

(٤) FCCC/KP/AWG/2011/CRP.1

وشروط الأهداف الكمية للبلدان المتقدمة الأطراف^(٥) الرامية إلى خفض الانبعاثات على نطاق الاقتصاد ككل، التي عُقدت في بانكوك في ٣ نيسان/أبريل ٢٠١١، لفريق الالتزامات الإضافية. وأكد الرئيس، خلال الجلسة الثانية المعقودة في ٨ نيسان/أبريل، أنه اتخذ إجراءً بشأن هذا الطلب.

٣٢- وخلال الجلسة الثالثة المعقودة في ٧ حزيران/يونيه، أكد الرئيس أن التقرير متاح وفق ما أُعلن عنه في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2011/INFO.1. وأشار إلى أن التقرير سيوفر للأطراف معلومات مفيدة من أجل مواصلة المناقشة داخل فريق الاتصال.

خامساً - تقرير الجزأين الأول والثاني من الدورة (البند ٥ من جدول الأعمال)

٣٣- خلال الجلسة الرابعة المعقودة في ١٧ حزيران/يونيه، نظر فريق الالتزامات الإضافية في مشروع التقرير الوارد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2011/L.1.

٣٤- وفي نفس الجلسة، اعتمد فريق الالتزامات الإضافية مشروع التقرير عن الجزأين الأول والثاني من دورته السادسة عشرة بصيغته المعدلة شفويًا أثناء الجلسة.

٣٥- وبناءً على اقتراح الرئيس وفي غياب المقرر، أذن فريق الالتزامات الإضافية للرئيس بإتمام إعداد التقرير عن الجزأين الأول والثاني من الدورة بمساعدة الأمانة.

سادساً - تعليق أعمال الدورة

٣٦- خلال الجلسة الرابعة المعقودة في ١٧ حزيران/يونيه، ذكّر الرئيس بأن الأطراف أعربت، أثناء مناقشات فريق الاتصال، عن رغبتها في تعليق أعمال الدورة. لذلك، قرر فريق الالتزامات الإضافية تعليقها. وستُستأنف الدورة السادسة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية في جلستها المقبلة عند بداية الجزء الثالث من الدورة وسيواصل العمل الرسمي لفريق الاتصال والعمل غير الرسمي الذي يركّز على مسائل معينة.

٣٧- وشكر الرئيس نائبته على ما أنجزته من عمل أثناء الدورة كما شكر المندوبين على حوضهم في مسائل ذات طبيعة سياسية وتقنية، وخاصة منهم المندوبون الذين خصصوا كل وقتهم لتيسير عمل فريق الالتزامات الإضافية.

٣٨- وأعلن الرئيس تعليق أعمال الدورة السادسة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية.

(٥) FCCC/AWGLCA/2011/7

المرفق

الوثائق المعدة للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية
للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو في دورته
السادسة عشرة

الوثائق المُعدّة للدورة

جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي	FCCC/KP/AWG/2011/1
مذكرة سيناريوهات بشأن الدورة السادسة عشرة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/KP/AWG/2011/2
مذكرة بشأن سيناريو الجزء الثاني من الدورة السادسة عشرة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/KP/AWG/2011/3
Information on the report on the workshop on assumptions and conditions related to the attainment of economy-wide emission reduction targets by the developed country Parties. Note by the secretariat	FCCC/KP/AWG/2011/INF.1
مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول. بموجب بروتوكول كيوتو عن دورته السادسة عشرة	FCCC/KP/AWG/2011/L.1
Revised proposal by the Chair to facilitate negotiations	FCCC/KP/AWG/2011/CRP.1

وثائق أخرى معروضة على الدورة

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول. بموجب بروتوكول كيوتو عن دورته الخامسة عشرة المعقودة في كانون الأول/ديسمبر ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠	FCCC/KP/AWG/2010/18 Add.1
تقرير مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو عن دورته السادسة المعقودة في كانون الأول/ديسمبر ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠. الجزء الثاني: الإجراءات التي اتخذها مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في دورته السادسة	FCCC/KP/AWG/2010/12/Add.1
حلقة العمل المتعلقة بافتراضات وشروط الأهداف الكمية للبلدان المتقدمة الأطراف الرامية إلى خفض الانبعاثات على نطاق الاقتصاد ككل، المعقودة عملاً بالفقرة ٣٨ من المقرر ١/م أ-١٦ تقرير مقدم من رئيسي حلقة العمل المتشاركون.	FCCC/AWGLCA/2011/7
Compilation of economy-wide emission reduction targets to be implemented by Parties included in Annex I to the Convention. Revised note by the secretariat	FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1